

**ĐỀ CƯƠNG HỌC PHẦN****1. Thông tin chung về học phần**

- Tên học phần : **NGHE GHI CHÚ TIẾNG TRUNG**  
(LISTENING & NOTE-TAKING)

- Mã số học phần : 1920052

- Số tín chỉ học phần: 2 tín chỉ

- Thuộc chương trình đào tạo của bậc, ngành: Đại học, Ngôn ngữ Trung Quốc

- Số tiết học phần: 30 tiết

• Nghe giảng lý thuyết : 5 tiết

• Thực hành (Làm bài tập trên lớp / Thảo luận / Hoạt động cá nhân, theo cặp, theo nhóm ... ) : 25 tiết

• Tự học : 60 giờ

- Đơn vị phụ trách học phần: TBM Thực hành tiếng Trung

**2. Học phần trước:** Sinh viên đã hoàn thành các học phần Nghe 1, 2, 3, 4

**3. Mục tiêu của học phần:** Sau khi hoàn tất học phần, sinh viên có thể:

- Rèn luyện và phát triển khả năng nghe bằng ngôn ngữ tiếng Trung ở trình độ trung cấp, nghe hiểu các ý chính các bài giảng, thảo luận, hội thoại.....

- Phương pháp ghi chú từ vựng cốt lõi, ý chính nội dung được nghe;

- Có thể tái tạo/ ghi chú lại nội dung chính của bài;

- Trình bày lại nội dung bài nghe theo những gì mình hiểu.

**4. Chuẩn đầu ra:**

|                  | <b>Nội dung</b>   | <b>Đáp ứng<br/>CDR CTĐT</b>    |
|------------------|---|--------------------------------|
| <b>Kiến thức</b> | 4.1.1. Hiểu được các nội dung của các bài giảng trong môi trường học thuật.   | <b>PLO – K2</b>                |
|                  | 4.1.2. Nhớ và vận dụng các cấu trúc văn phạm, từ vựng, mẫu câu, cụm thành ngữ đã học vào những tình huống thích hợp.  |                                |
| <b>Kỹ năng</b>   | 4.2.1. Ghi chú các ý chính trong văn bản phức tạp về các chủ đề cụ thể cũng như trừu tượng, bao gồm những thảo luận về các vấn đề kỹ thuật về chuyên ngành của người học. | <b>PLO – S02<br/>PLO – S06</b> |
|                  | 4.2.2. Trình bày một cách tự nhiên rõ ràng trong các chủ đề liên quan   | <b>PLO – S09</b>               |
| <b>Thái độ</b>   | 4.3.1. Tham gia tích cực các bài tập thực hành trong lớp. Rèn luyện kỹ năng nghe hàng ngày (trên lớp và tự học ở nhà)   | <b>PLO – A04</b>               |
|                  | 4.3.2. Có trách nhiệm tự học tập nâng cao kiến thức. Đóng góp thảo luận để xây dựng bài học.  | <b>PLO – A05</b>               |

## 5. Mô tả tóm tắt nội dung học phần:

Chương trình gồm 10 bài với các chủ điểm như: mối quan tâm về vật giá, lễ nghi tham gia yến tiệc, kỹ năng bán hàng, thế giới quảng cáo, đàm phán mậu dịch,... Mỗi bài gồm 2 phần: 4 bài khóa và bài tập mở rộng. Mỗi bài khóa gồm 2 phần: từ vựng và luyện tập. Phần bài tập mở rộng nhằm củng cố kiến thức trong bài và kiểm tra độ nắm bắt của sinh viên về nội dung bài học cũng như các kiến thức đã học. Giúp sinh viên rèn luyện khả năng phán đoán nhằm mở rộng kiến thức về ngôn ngữ và văn hóa nước ngoài để sinh viên có thể sử dụng tiếng Trung thành thạo trong giao tiếp xã hội và nâng cao chuyên môn.

## 6. Nội dung và lịch trình giảng dạy:

| Buổi /Tiết | Nội dung  | Ghi chú  |
|------------|---|--|
| 1/2 tiết   | <p><b>Bài 1:</b> 关注物价</p> <p>课文 1 太贵了, 能便宜点儿吗?</p> <p>1. 生祠</p> <p>2. 听课文录音, 完成会话</p> <p>课文 2 打折的漂亮裙子</p> <p>1. 生词 / 2. 练习</p> <p>2.1 听课文录音, 选择正确答案</p> <p>2.2 听课文录音, 根据录音的内容填空</p> <p>课文 3 特价家电</p> <p>1. 生词 / 2. 练习</p> <p>2.1 听课文录音, 根据课文内容填写表格</p> <p>2.2 听课文录音, 根据录音的内容回答问题</p> <p>课文 4 “购物狂”的生日</p> <p>1. 生词 / 2. 练习</p> <p>2.1 听课文录音, 选择正确答案</p> <p>2.2 听课文录音, 根据录音的内容选择正确答案</p> | <p>Giải quyết mục tiêu</p> <p>4.1.1</p> <p>4.1.2</p> <p>4.2.1</p> <p>4.2.2</p> <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p> |
| 2/2 tiết   | <p><b>Bài 1:</b> 关注物价</p> <p>扩展练习</p> <p>1.听录音, 选择选择所听到的 2.听录音, 根据录音的内容填空</p> <p>3. 听课文录音, 完成会话</p> <p><b>Bài 2:</b> 参加宴会</p> <p>课文 1 不接受邀请不太礼貌</p> <p>课文 2 最近应酬太多了</p> <p>课文 3 老板家的晚会</p> <p>课文 4 吃中餐的礼仪</p>   | <p>Giải quyết mục tiêu</p> <p>4.1.1</p> <p>4.1.2</p> <p>4.2.1</p> <p>4.2.2</p> <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p> |
| 3/2 tiết   | <p><b>Bài 2:</b> 参加宴会</p> <p>扩展练习</p>   | <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p>  |

|             |  |  |
|-------------|--|--|
|             | <p>1.听录音，选择所听到的词语</p> <p>2.听录音，根据句子的内容填空</p> <p>3.听录音，根据录音的内容选择正确答案</p> <p>4.听录音，根据录音的内容回答问题</p> <p>5.根据自己的实际情况回答问题</p> <p><b>Bài 3: 我要休假</b></p> <p>课文 1 我不敢休假 课文 2 终于休假了</p> | <p>4.1.1</p> <p>4.1.2</p> <p>4.2.1</p> <p>4.2.2</p> <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p>              |
| 4/2<br>tiết | <p><b>Bài 3: 我要休假</b></p> <p>课文 3 西安四日游</p> <p>课文 4 “黄金周”的变化</p> <p>扩展练习</p> <p>1.听录音，选择所听到的词语</p> <p>2.听录音，根据录音的内容填空</p> <p>3.听录音，根据录音的内容选择正确答案</p> <p>4.听录音，填入所听到的内容</p>     | <p>4.1.1</p> <p>4.1.2</p> <p>4.2.1</p> <p>4.2.2</p> <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p>              |
| 5/2<br>tiết | <p><i>- Kiểm tra lần 1 (30 phút)</i></p> <p><b>Bài 5: 租赁房屋</b></p> <p>课文 1 这套房子还可以</p>   | <p>4.1.1</p> <p>4.1.2</p> <p>4.2.1</p> <p>4.2.2</p> <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p> <p>4.3.3</p> |
| 6/2<br>tiết | <p><b>Bài 5: 租赁房屋</b></p> <p>课文 2 签合同</p> <p>课文 3 租房的经历</p> <p>课文 4 金喜美的“家”</p> <p>扩展练习</p> <p>1.听录音，选择所听到的词语</p> <p>2.听录音，根据对话的内容选择正确答案</p>                                   | <p>4.2.2</p> <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p> <p>4.3.3</p> <p>4.1.2</p> <p>4.2.1</p>              |
| 7/2<br>tiết | <p><b>Bài 5: 租赁房屋</b></p> <p>扩展练习</p> <p>3.听录音，根据对话的内容回答问题</p> <p>4.根据实际情况回答问题</p> <p><b>Bài 7: 广告世界</b></p> <p>Phần 1:</p> <p>课文 1 商品离不开广告</p> <p>课文 2 你相信广告吗?</p>            | <p>4.1.2</p> <p>4.2.2</p> <p>4.3.1</p> <p>4.3.2</p> <p>4.3.3</p> <p>4.1.1</p>              |

|              |   |   |
|--------------|---|---|
| 8/2<br>tiết  | <b>Bài 7: 广告世界</b><br>课文 3 酒香不怕巷子深吗?<br>课文 4 不说话的广告<br>扩展练习<br>1.听录音, 根据句子的内容填空<br>2.听录音, 根据对话的内容回答问题<br>3.回答问题                                 | 4.1.1<br>4.1.2<br>4.2.2<br>4.3.1<br>4.3.2<br>4.3.3              |
| 9/2<br>tiết  | <b>Bài 8: 维护权利</b><br>课文 1 洗车洗出的毛病<br>课文 2 我要退货<br>课文 3 到底谁该赔偿谁?<br>课文 4 消费者的权利<br>扩展练习<br>1.听录音, 选择所听到的词语<br>2.听录音, 根据录音的内容选择正确答案              | 4.1.1<br>4.2.1<br><br>4.1.2<br>4.2.1                            |
| 10/2<br>tiết | <b>Bài 8: 维护权利</b><br>扩展练习<br>3.听录音, 根据录音的内容填空<br>4.听录音, 做练习<br><br><b>Bài 10: 销售技巧</b><br>课文 1 一定要对自己充满自信<br>课文 2 你对客户有包容心吗?                   | 4.1.2<br>4.2.2<br>4.3.1<br>4.3.2<br>4.3.3<br>4.1.2<br>4.2.1     |
| 11/2<br>tiết | <b>Bài 10: 销售技巧</b><br>课文 3 杂货店老板的灵感<br>课文 4 推销方式面面观<br>扩展练习<br>1.听录音, 根据录音的内容填空<br>2.听录音, 根据对话的内容选择正确答案<br>3.听录音, 根据对话的内容回答问题<br>4.听录音, 填入正确内容 | 4.1.2<br>4.2.2<br>4.3.1<br>4.3.2<br>4.3.3<br><br>4.1.2<br>4.2.1 |
| 12/2<br>tiết | <b>- Kiểm tra lần 2 (30 phút)</b><br><br><b>Bài 11: 健康生活</b><br>课文 1 戒烟, 真是一举两得<br>课文 2 爱滋病离我们很远吗?<br>课文 3 健康与压力                                | 4.1.2<br>4.2.2<br>4.3.1<br>4.3.2<br>4.3.3                       |

|              |   |   |
|--------------|---|---|
|              |   | 4.1.2<br>4.2.1                            |
| 13/2<br>tiết | <p><b>Bài 11: 健康生活</b><br/>课文 4 “亚健康”的威胁<br/>扩展练习<br/>1.听录音，填入听到的内容<br/>2.听录音，根据对话的内容选择正确答案<br/>3.听录音，根据对话的内容填写表格</p> <p><b>Bài 16: 洽谈贸易</b><br/>课文 1 我想考察贵公司生产的服装</p>  | 4.1.2<br>4.2.2<br>4.3.1<br>4.3.2<br>4.3.3 |
| 14/2<br>tiết | <p><b>Bài 16: 洽谈贸易</b><br/>课文 2 双方都让一点儿<br/>课文 3 参加贸易洽谈会<br/>课文 4 谈判的技巧扩展练习<br/>1.听录音，选择正确答案<br/>2.听录音，根据对话的内容选择正确答案<br/>3.听录音，根据录音的内容回答问题<br/>4.分组，模拟场景</p>  | 4.1.2<br>4.2.1<br><br>4.1.1               |
| 15/2<br>tiết | <p><b>Bài 18: 经济与生活</b><br/>课文 1 你看车展了吗?<br/>课文 2 北京人和外地人?<br/>课文 3 中国人的认食住行<br/>课文 4 茶叶：古老的商品<br/>扩展练习<br/>1.听录音，根据句子的内容填空<br/>2.听录音，根据对话的内容选择正确答案<br/>3.听录音，根据短文的内容回答问题<br/>4.根据课文主题谈话，写一遍<br/>演讲稿并向同学们演讲</p> | 4.1.2<br>4.2.2<br>4.3.1<br>4.3.2<br>4.3.3 |

## 7. Nhiệm vụ của sinh viên:

Sinh viên phải thực hiện các nhiệm vụ như sau:

- Đến lớp đúng giờ và tham dự tối thiểu 80% số tiết học lý thuyết và thực hành.
- Thực hiện đầy đủ các bài tập cá nhân, cặp, nhóm trong lớp và ở nhà.
- Tham dự đầy đủ các buổi kiểm tra trong lớp và kiểm tra giữa học kỳ.
- Tham dự thi kết thúc học phần.
- Chủ động tổ chức thực hiện giờ tự học.

+ *Hành vi trong lớp học:*

- Không làm ồn, gây ảnh hưởng đến người khác trong quá trình học
- Không ăn uống, nghe điện thoại, nghe nhạc trong giờ học

- Trong giờ học, máy tính xách tay, máy tính bảng chỉ được thực hiện vào mục đích học tập

## 8. Đánh giá kết quả học tập của sinh viên:

### 8.1. Cách đánh giá

Sinh viên được đánh giá tích lũy học phần như sau:

Sinh viên được đánh giá tích lũy học phần như sau:

| TT | Điểm thành phần            | Quy định   | Trọng số | Mục tiêu       |
|----|----------------------------|--|----------|----------------|
| 1  | Điểm chuyên cần            | Tham dự đầy đủ số tiết của học phần  | 10%      | 4.3.1          |
| 2  | Điểm đánh giá quá trình    | 3 bài kiểm tra trên lớp  | 20%      | 4.1; 4.2.; 4.3 |
| 3  | Điểm kiểm tra giữa kỳ      | - 1 bài thi tự luận (50 phút)  | 20%      | 4.1 ; 4.2;     |
| 4  | Điểm thi kết thúc học phần | - Thi tự luận (60 phút)<br>- Tham dự đủ 80% tiết lý thuyết và thực hành<br>- Bắt buộc dự thi | 50%      | 4.1; 4.2; 4.3  |

### 8.2. Cách tính điểm

- Điểm đánh giá thành phần và điểm thi kết thúc học phần được chấm theo thang điểm 10 (từ 0 đến 10), làm tròn đến 0.5

- Điểm học phần là tổng điểm của tất cả các điểm đánh giá thành phần của học phần nhân với trọng số tương ứng. Điểm học phần theo thang điểm 10 làm tròn đến một chữ số thập phân.

## 9. Tài liệu học tập:

### 9.1. Giáo trình chính:

[1] 《汉语商务通:中级听力教程》，董瑾 主编，北京大学出版社，2005

### 9.2. Tài liệu tham khảo:

[2] 《汉语中级听力教程》下册，潘兆明主编，北京大学出版，2000.

[3] 《原声汉语》-高级实况听力教程，孟国主编，NXB Đại học Quốc Gia Hà Nội, 2013.

## 10. Hướng dẫn sinh viên tự học:

| Tuần /Buổi | Nội dung  | Lý thuyết (tiết) | Thực hành (tiết) | Nhiệm vụ của sinh viên   |
|------------|---|------------------|------------------|--|
| 1/2 tiết   | <b>Bài 1:</b> 关注物价<br>课文 1 太贵了，能便宜点儿吗？<br>1. 生词<br>2. 听课文录音，完成会话<br>课文 2 打折的漂亮裙子<br>1. 生词 / 2. 练习 | 0,5              | 1,5              | <u>Ghi chú:</u><br>* Buổi học thứ nhất, SV chưa biết nội dung chương trình học nên không thể chủ động chuẩn bị bài ở nhà. GV xem Bảng lịch trình giảng dạy ở mục số 10, buổi 1 trong đề cương chi tiết để dạy theo chương trình.<br>* Sau khi học xong buổi 1, SV có nhiệm vụ ôn lại bài học đã học, nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học |

|          |  |     |     |   |
|----------|--|-----|-----|---|
|          | <p>2.1 听课文录音，选择正确答案</p> <p>2.2 听课文录音，根据录音的内容填空</p> <p>课文 3 特价家电</p> <p>1. 生词 / 2. 练习</p> <p>2.1 听课文录音，根据课文内容填写表格</p> <p>2.2 听课文录音，根据录音的内容回答问题</p> <p>课文 4 “购物狂”的生日</p> <p>1. 生词 / 2. 练习</p> <p>2.1 听课文录音，选择正确答案</p> <p>2.2 听课文录音，根据录音的内容选择正确答案</p> |     |     | <p><i>thứ 2.</i></p> <p>* <i>Quá trình này diễn ra tương tự trong các buổi học cho đến hết khóa học.</i></p> <p>* <i>Dưới đây là những nhiệm vụ SV phải làm để ôn tập bài cũ cũng như chuẩn bị cho <b>buổi học thứ 2:</b></i></p> <p>- Ôn lại bài 1 đã học ở buổi thứ nhất : từ mới, bài tập.</p> <p>- Chuẩn bị trước phần từ mới và mẫu câu bài 2.</p> <p>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ 2.</p> |
| 2/2 tiết | <p><b><u>Bài 1:</u></b> 关注物价</p> <p><b><u>Bài 2:</u></b> 参加宴会</p>  | 0,5 | 1,5 | <p>- Ôn lại bài 2 đã học ở buổi thứ hai : từ mới, bài tập.</p> <p>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 2.</p> <p>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ 3.</p>   |
| 3/2 tiết | <p><b><u>Bài 2:</u></b> 参加宴会</p> <p><b><u>Bài 3:</u></b> 我要休假</p>  | 0,5 | 1,5 | <p>- Ôn lại bài 2,3 đã học ở buổi thứ ba : từ mới, bài tập.</p> <p>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 3.</p> <p>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ 4.</p>  |
| 4/2 tiết | <p><b><u>Bài 3:</u></b> 我要休假</p>   | 0,5 | 1,5 | <p>- Ôn lại bài 3 đã học ở buổi thứ tư : từ mới, bài tập.</p> <p>- Chuẩn bị trước từ mới bài 5.</p> <p>- Nghe thêm tài liệu tham khảo.</p> <p>- Ôn tập để làm bài kiểm tra lần 1.</p>   |
| 5/2 tiết | <p>- <b><i>Kiểm tra lần 1 (30 phút)</i></b></p> <p><b><u>Bài 5:</u></b> 租赁房屋</p>   | 0,5 | 1,5 | <p>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 5.</p> <p>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ 6.</p>  |
| 6/2 tiết | <p><b><u>Bài 5:</u></b> 租赁房屋</p>   | 0,5 | 1,5 | <p>- Ôn lại bài 5 đã học ở buổi thứ sáu : từ mới, bài tập.</p> <p>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 5. Chuẩn bị từ mới và mẫu câu bài 7.</p> <p>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ 7.</p>   |

|              |  |     |     |   |
|--------------|--|-----|-----|---|
| 7/2<br>tiết  | <b>Bài 5:</b> 租赁住房<br><br><b>Bài 7:</b> 广告世界                 | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 5,7 đã học ở buổi thứ bảy : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 7.</li> <li>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ 8.</li> </ul>                                    |
| 8/2<br>tiết  | <b>Bài 7:</b> 广告世界   | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 7 đã học ở buổi thứ tám : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới bài 8.</li> <li>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ chín.</li> </ul>  |
| 9/2<br>tiết  | <b>Bài 8:</b> 维护权利   | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 8 đã học ở buổi thứ chín : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 8.</li> <li>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ mười.</li> </ul>                                  |
| 10/2<br>tiết | <b>Bài 8:</b> 维护权利<br><br><b>Bài 10:</b> 销售技巧                | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 8,10 đã học ở buổi thứ mười : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 10.</li> <li>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ mười một.</li> </ul>                          |
| 11/2<br>tiết | <b>Bài 10:</b> 销售技巧  | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 10 đã học ở buổi thứ mười một : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới bài 11.</li> <li>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ mười hai.</li> <li>- Ôn tập để làm bài kiểm tra lần 2.</li> </ul>      |
| 12/2<br>tiết | - <i>Kiểm tra lần 2 (30 phút)</i><br><br><b>Bài 11:</b> 健康生活 | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 11 đã học ở buổi thứ mười hai : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 11. Chuẩn bị từ mới bài 16.</li> <li>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ mười ba.</li> </ul> |
| 13/2<br>tiết | <b>Bài 11:</b> 健康生活<br><br><b>Bài 16:</b> 洽谈贸易               | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 11 đã học ở buổi thứ mười ba : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại của bài 16. - Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ mười bốn.</li> </ul>                                  |
| 14/2<br>tiết | <b>Bài 16:</b> 洽谈贸易  | 0,5 | 1,5 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ôn lại bài 11,16 đã học ở buổi thứ mười ba : từ mới, bài tập.</li> <li>- Chuẩn bị trước từ mới ở phần bài tập còn lại</li> </ul>   |



|              |                      |     |     |  |
|--------------|----------------------|-----|-----|--|
|              |                      |     |     | của bài 16.<br>- Nghe thêm tài liệu tham khảo và chuẩn bị bài học mới trong buổi học thứ 15.   |
| 15/2<br>tiết | <b>Bài 18:</b> 经济与生活 | 0,5 | 1,5 | - Ôn lại bài 16 đã học ở buổi thứ 14 : từ mới, bài tập.<br>- Nghe thêm tài liệu tham khảo.<br>- Ôn tập từ chương 1 – 18 để chuẩn bị thi cuối kỳ. |

Ngày.....tháng.....năm.....

**Trưởng khoa**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Ngày.....tháng.....năm.....

**Tổ trưởng Bộ môn**

(Ký và ghi rõ họ tên)

Ngày.....tháng.....năm.....

**Người biên soạn**

(Ký và ghi rõ họ tên)

**Th.S Nguyễn Thị Ngọc Phương**

Ngày.....tháng.....năm.....

**Ban giám hiệu**